

DE	IT	EN
<b>Datenschutzinformation laut Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 – Datenschutzgrundverordnung (DSGVO) und den gültigen nationalen Bestimmungen (GvD 196/2003, abgeändert durch das GvD 101/2018)</b>	<b>Informativa sulla protezione dei dati personali ai sensi dell'Art. 13 del regolamento (UE) 2016/679 – Regolamento generale sulla protezione dei dati personali (GDPR) e la normativa nazionale in vigore (D.lgs. 196/2003, come modificato dal D.lgs. 101/2018)</b>	<b>Information on the protection of your personal data according to art. 13 regulation (EU) 2016/679 – General data protection regulation (GDPR) and the relevant Italian national provisions (legislative decree 196/2003, as amended by legislative decree 101/2018)</b>
Hiermit informieren wir Sie über die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten und Ihre Rechte, wenn Sie unseren Service in Anspruch nehmen.	Con la presente Vi informiamo sul trattamento dei Vostri dati personali e i Vostri diritti, se vi avvalete dei servizi da noi offerti.	With this document we would like to inform you about the processing of your personal data and your rights, in case you choose to purchase our service.
<b>NAME UND KONTAKTDATEN DES VERANTWORTLICHEN</b>	<b>IDENTITÀ E DATI DI CONTATTO DEL TITOLARE DEL TRATTAMENTO</b>	<b>NAME AND ADDRESS OF THE CONTROLLER</b>
<b>Tourismusverein Tramin</b> , Mindelheimer Straße 10 A, 39040 Tramin an der Weinstraße, gesetzlicher Vertreter Stephan Calliari, MwSt.Nr. 01182420214, E-Mail: info@tramin.com, Tel.: 0471 860 131; <b>Für Fragen zum Thema Datenschutz kontaktieren Sie uns bitte telefonisch oder mittels E-Mail. Ein Datenschutzbeauftragter ist für unsere Zwecke nicht vorgesehen.</b>	<b>Associazione Turistica Termeno</b> , via Mindelheim 10 A, 39040 Termeno sulla Strada del Vino, legale rappresentante Stephan Calliari, p.IVA.: 01182420214, e-mail: info@tramin.com, tel.: 0471 860 131; <b>Per qualsiasi domanda sul trattamento dei Vostri dati personali, siete pregati di volerci contattare a mezzo telefono o E-Mail. Non è prevista la nomina di un DPO per la nostra attività</b>	<b>Tourism organization Termeno</b> , via Mindelheim 10 A, 39040 Termeno sulla Strada del Vino, legale rappresentante Stephan Calliari, p.IVA.: 01182420214, e-mail: info@tramin.com, tel.: 0471 860 131; <b>For any question regarding the processing of your personal data, feel free to get in touch with us by phone or e-mail. It is not required that we appoint a DPO for the service we are offering.</b>
<b>FOLGEN DER NICHTBEREITSTELLUNG</b>	<b>CONSEGUENZE DELLA MANCATA COMUNICAZIONE</b>	<b>CONSEQUENCES OF FAILURE TO PROVIDE YOUR DATA</b>
Es gibt keine gesetzliche Pflicht für die Bereitstellung der Daten. Ohne dieselben ist es allerdings nicht möglich unsere Dienstleistungen in Anspruch zu nehmen.	Non siete obbligati per legge a fornirci i Vostri dati personali. Senza tali dati non sarà però possibile usufruire dei servizi da noi offerti.	You are not legally obliged to provide us with your personal data. Without your personal data we will not be able to offer you our service.
<b>ZWECK UND RECHTSGRUNDLAGE DER VERARBEITUNG</b>	<b>FINALITÀ E BASE GIURIDICA DEL TRATTAMENTO</b>	<b>PURPOSE AND LEGAL BASIS FOR THE PROCESSING</b>
Wir verarbeiten Ihre personenbezogenen Daten für die Angebotsstellung, Vertragserfüllung, Rechnungslegung sowie ggf. Geltendmachung unserer Ansprüche. Dabei handelt es sich insbesondere um Ihren Namen, Anschrift, Telefonnummer, E-Mail-Adresse, Geburtsdatum, Angaben zum Buchungszeitraum sowie ggf. Zahlungsinformationen. Art. 6, Abs 1, Buchstabe b), DSGVO (Vertragserfüllung oder vorvertragliche Maßnahmen) ist unsere Rechtsgrundlage für die Verarbeitung Ihrer Daten.	Noi trattiamo i Vostri dati personali per la preparazione della nostra offerta, l'adempimento al contratto, la fatturazione e, ove necessario, l'esercizio dei nostri diritti. Trattiamo soprattutto dati quali il nome, residenza, numero di telefono, indirizzo e-mail, data di nascita, informazioni sulla durata del soggiorno e informazioni sul pagamento.  La base giuridica del trattamento è rappresentata dall'art. 6, comma 1, lettera b) GDPR (esecuzione di un contratto o misure precontrattuali).	We process your personal data in order to prepare an offer for our service, for the performance of the contract, issuance of the invoice and, if necessary, to claim our rights. We process mainly the following personal data: your name, address, phone number, e-mail address, date of birth, duration of the stay and payment information's.  The legal basis for the processing is represented by art. 6, paragraph 1, letter b) GDPR (performance of contract or requested step prior to the contract).
<b>KATEGORIEN VON EMPFÄNGERN</b>	<b>CATEGORIE DI DESTINATARI</b>	<b>CATEGORIES OF RECIPIENTS</b>
Wir übermitteln Ihre personenbezogenen Daten an Dritte nur dann, wenn dies im Rahmen der Vertragsabwicklung oder Erfüllung der gesetzlichen Pflichten notwendig ist (Mitgliedsbetriebe, Veranstalter, Verwaltungen oder öffentliche Behörden). Eine Weitergabe Ihrer Daten an Dritte ohne ausdrückliche Einwilligung, etwa zu Zwecken der Werbung, erfolgt nicht.	Trasmettiamo i Vostri dati esclusivamente a terzi ove necessario per adempiere al contratto o se necessario per adempiere agli obblighi di legge (aziende soci, Organizzatori di eventi e corsi, amministrazioni o autorità pubbliche).  Non trasmettiamo mai dati personali a terzi per informazioni commerciali, senza il Vostro consenso espresso.	We transmit your personal data to third parties only to the extent required to fulfill the terms of your contract or legal obligations (member companies, event organizations, public institutions or authorities).  Your data will not be disclosed to third parties for advertising purposes without your express consent.
<b>ÜBERMITTLUNG AN DRITTLÄNDER ODER INTERNATIONALE ORGANISATIONEN</b>	<b>TRASMISSIONE A PAESI TERZI O A UN'ORGANIZZAZIONE INTERNAZIONALE</b>	<b>TRANSMISSION TO THIRD COUNTRIES OR INTERNATIONAL ORGANIZATIONS</b>
Ihre Daten werden weder an Drittländer noch internationale Organisationen übermittelt.	I Vostri dati personali non saranno trasmessi a paesi terzi o organizzazioni internazionali.	Your personal data will not be transmitted to third countries or international organizations.
<b>KRITERIEN FÜR DIE FESTLEGUNG DER SPEICHERDAUER</b>	<b>PERIODO DI CONSERVAZIONE DEI DATI PERSONALI (CRITERIO)</b>	<b>CRITERIA FOR THE CONSERVATION OF YOUR PERSONAL DATA</b>
Ihre personenbezogenen Daten werden gemäß den gesetzlichen Aufbewahrungsfristen gespeichert und dann automatisch gelöscht.	I Vostri dati saranno conservati per l'adempimento agli obblighi imposti dalla legge e poi cancellati automaticamente.	Your personal data will be stored according to the legal obligations we are subjected to and then erased automatically.
<b>IHRE RECHTE</b>	<b>I VOSTRI DIRITTI</b>	<b>YOUR RIGHTS</b>
Jede betroffene Person hat das Recht eine einmal erteilte <b>Einwilligung zu widerrufen</b> nach Art. 7 Abs. 3 DSGVO, das Recht auf <b>Auskunft</b> nach Artikel 15 DSGVO, das Recht auf <b>Berichtigung</b> nach Artikel 16 DSGVO, das Recht auf <b>Löschung</b> nach Artikel 17 DSGVO, das Recht auf <b>Einschränkung der</b>	Ogni persona interessata ha il diritto di <b>revocare il consenso</b> fornito ai sensi dell'art. 7, comma 3 GDPR, il diritto di <b>ricevere le informazioni</b> di cui all'art. 15 GDPR, il diritto di <b>modificare o correggere</b> i Suoi dati personali, previsto dall'art. 16 GDPR, il <b>diritto all'oblio</b> , ai sensi dell'art. 17 GDPR, il <b>diritto alla limitazione del</b>	You have the right to <b>withdraw a given consent</b> , according to art. 7, paragraph 3 GDPR, the <b>right of access</b> , according to art. 15 GDPR, the <b>right to rectification</b> , according to art. 16 GDPR, the <b>right to erasure ('right to be forgotten')</b> , according to art. 17 GDPR, the right to the <b>restriction of processing</b> , according to

<p><b>Verarbeitung</b> nach Artikel 18 DSGVO, das Recht auf <b>Widerspruch</b> aus Artikel 21 DSGVO sowie das Recht auf <b>Datenübertragbarkeit</b> aus Artikel 20 DSGVO. Darüber hinaus besteht ein <b>Beschwerderecht</b> bei einer Datenschutzaufsichtsbehörde (Artikel 77 DSGVO). In Italien ist diese Behörde der „Garante per la protezione dei dati personali“ mit Sitz in Rom (www.garanteprivacy.it)</p>	<p><b>trattamento</b> previsto dall'art 18 GDPR, il <b>diritto di opposizione</b> di cui all'art. 21 e il diritto alla <b>portabilità dei dati</b> di cui all'art. 20 GDPR.</p> <p>Infine, ogni persona interessata può <b>proporre reclamo</b> all'autorità garante (art. 77 GDPR). In Italia il reclamo è di competenza del Garante per la protezione dei dati personali con sede a Roma (www.garanteprivacy.it)</p>	<p>art. 18 GDPR, the <b>right to object</b>, according to art. 21 GDPR and the right to <b>data portability</b>, according to art. 20 GDPR.</p> <p>You also have the right to <b>lodge a complaint</b> with a supervisory authority (art. 77 GDPR). In Italy the complain shall be lodged to the Italian Data Protection Authority (Garante per la protezione dei dati personali) in Rome (www.garanteprivacy.it)</p>
<p><b>AUTOMATISIERTEN ENTSCHEIDUNGSFINDUNG</b></p>	<p><b>PROCESSO DECISIONALE AUTOMATIZZATO</b></p>	<p><b>AUTOMATED DECISION-MAKING</b></p>
<p>Bei der Nutzung unserer Dienste sind Sie <u>keiner</u> automatisierten Verarbeitung – einschließlich Profiling – unterworfen.</p>	<p>Se utilizzate i nostri servizi <u>non</u> sarete in nessun caso soggetti a processi decisionali automatizzati, compresa la profilazione.</p>	<p>If you use our service you are <u>not</u> subjected to any automated decision-making, including profiling.</p>
<p><i>Diese Datenschutzerklärung wird fortlaufend angepasst.</i></p>	<p><i>Questa informativa sulla protezione dei dati viene aggiornata regolarmente.</i></p>	<p><i>This data protection information's will be updated regularly.</i></p>
<p>Tramin an der Weinstraße, am 24.05.2018</p>	<p>Termeno sulla Strada del Vino, li 24.05.2018</p>	<p>Termeno sulla Strada del Vino, on the 24th of May 2018</p>
<p>Letzte Abänderung: 26.10.2023</p>	<p>Ultima modifica: 26.10.2023</p>	<p>Last modification: 26<sup>th</sup> of October 2023</p>